

第八屆瑜伽俳句詩節 育良學生亮眼

Instilling Goodness Students Awarded in the Eighth Annual UkiaHaiku Festival

樂水 整理 / 張敏博士 中譯

Compiled by Le Shui / Translated into Chinese by Min Zhang, Ph.D.



Hong Xiang Bai (center) and parents
白鴻祥(中)與父母



From left: Alejandro Gracia, Miguel Gracia, Laura Green,
Emma Barash 左起：亞歷漢佐·葛拉西亞，米蓋羅·葛
拉西亞，蘿拉·格林，艾瑪·巴瑞西

On Sunday, April 18, students of Instilling Goodness School participated and won awards in the Eighth Annual UkiaHaiku Festival. Hong Xiang Bai won first place in Youth Grades 7-9, All Topics; Emma Barash won second place in Children, K-6th Grade, About Ukiah; Alejandro Gracia won third place in Children, K-6th Grade, About Ukiah; Miguel Gracia and Laura Green won Honorable Mention.

According to reporter Monica Stark of the *Ukiah Daily Journal*: "Sunday's festival has grown from having 300 local entries in 2001 to 2,362 this year, spanning 10 states, eight countries and four continents. Twenty schools participated, 16 of which came from Mendocino County and four from Sonoma County."

"It's easy for people to look down on haiku because they're so short," said Jane Reichhold, for whom the award in the only international category is named: the Jane Reichhold

育良小學同學於4月18日星期日參加瑜伽市的第八屆瑜伽俳句詩節，表現亮眼。計有白鴻祥得青少年組7-9年級第一名，艾瑪·巴瑞西得兒童（少年）組K-6年級第二名，亞歷漢佐·葛拉西亞得兒童（少年）組K-6年級第三名，米蓋羅·葛拉西亞及蘿拉·格林得鼓勵獎。

據「瑜伽日報」記者莫妮卡·斯塔克報導說，「星期天的慶祝活動，已從2001年來只有來自瑜伽市的300件，擴大到今年2,362件——跨越四大洲、八個國家及美國十個州。二十所中小學校參與，其中16所來自曼度仙諾郡，其餘四所來自索諾馬郡。」

「『人們容易小看俳句詩，它太短了！』瑞查厚德說。唯一的一項國際獎（簡·瑞查厚德獎）便是以她命名的。『可是我看那些入選於此詩集，以及未入選的詩稿，就是我們對親身經歷的那一瞬間的

International Prize. "But I see haiku – the ones that made it into this book, and the ones that didn't, as many more did not make it in – as a witness to the moment lived by writing down our experiences of that moment of when it was reported. That is reflecting what life is like on this planet – by collecting and honoring these reports." Addressing the audience and the City of Ukiah, Reichhold said with this festival and the winning entries booklet: "You are doing sacred work."

The following are the winning entries of our students:

Youth, 7-9th Grades, All Topics

FIRST PLACE – Hong Xiang Bai
a freezing mountain
camping outside while cooking
the smell of hot soup

Children, K-6th Grade, About Ukiah

SECOND PLACE – Emma Barash
Mendocino Lake
I throw two waiting ducks bread
ripples on water

THIRD PLACE – Alejandro Gracia,
fields of black grape vines
stretching from highway to hill
wild spring flowers bloom

HONORABLE MENTION – Miguel Gracia
stepping on grass
smelling peacock poop
nose wrinkling

HONORABLE MENTION – Alejandro Gracia
Chinese lanterns
swaying with the breeze
good luck!

HONORABLE MENTION – Laura Green
a grey clouded sky
rain falls on umbrellas
Ukiah winter

記錄。收集並看重這些記錄，就是在反映我們在這個地球上的生活情況。」此時，面對瑜伽市與會觀眾，談到俳句詩節及入選詩集，她最後說：『你們在做一項神聖的工作！』」

以下是本校同學獲獎作品：

青少年組 7-9 年級 不限主題

第一名 白鴻祥
冰凍的山谷
露營時正在野炊
熱湯的香味

兒童(少年)組 K-6 年級 特寫瑜伽市

第二名 艾瑪·巴瑞西
曼度仙諾湖
擲麵包向彼雙鴨
水面起漣漪

第三名 亞歷漢佐·葛拉西亞
黑葡萄藤地
從公路伸到山嶺
春天野花開

鼓勵獎 米蓋蘿·葛拉西亞
踩在青草上
聞到孔雀大便味
鼻子皺一皺

鼓勵獎 亞歷漢佐·葛拉西亞
中國式燈籠
乘著微風搖曳著
說祝君好運

鼓勵獎 蘿拉·格林
灰雲的天空
雨滴滴打在傘上
瑜伽市之冬

